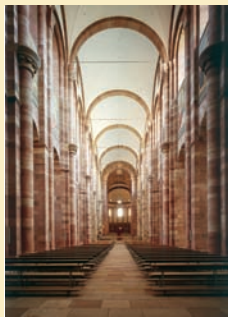




Mittelschiff des Langhauses (A. Bednorz) | Central aisle of the nave (A. Bednorz) | Partie centrale de la longue nef (A. Bednorz)



Südliches Seitenschiff (B. Deckers-Matzko) | South aisle (B. Deckers-Matzko) | Nef latérale sud (A. Deckers-Matzko)



Mit 134 Metern Länge, 33 Metern Höhe und 14 Metern Spannweite im Mittelschiff ist der Dom zu Speyer heute das größte erhaltene Bauwerk der Romanik in Europa. Zugleich ist es eines der Hauptwerke der romanischen Architektur in Deutschland. Seine gewaltigen Dimensionen reichen an die der erst sehr viel später entstandenen gotischen Kathedralen heran. Zu seiner Zeit technisch und baukünstlerisch in hohem Maße innovativ, wurde das Bauwerk vorbildhaft für die weitere Entwicklung des romanischen Kirchenbaus. Allerdings entstand der Dom nicht auf der Grundlage eines einzigen Entwurfs. Mehrere Planänderungen sind am Bauwerk ablesbar. Trotz einer Teilerstörung im Jahre 1689 und daran anschließende vielfältige Umbauten und Renovierungen steht der Dom heute dennoch in seltener Homogenität vor uns. Allerdings ist bei der Zerstörung 1689 die reiche mittelalterliche Ausstattung untergegangen.

At 134 m long, 33 m high and 14 m wide across its central aisle, Speyer Cathedral is today's largest surviving Romanesque building in Europe. It is also one of the jewels of Romanesque architecture in Germany. The massive scale of the cathedral is similar to that of its Gothic equivalents constructed far later. For its time, the building was extraordinarily innovative, both technically and architecturally, and thus became a benchmark for subsequent developments in Romanesque church architecture. However, the edifice we see today was not built to a single design, and several changes to its plans are evident from the ultimate form that was built. Although the cathedral was partially destroyed (and its rich legacy of medieval trappings and furnishings lost) in 1689, and in spite of numerous subsequent alterations and renovation work, it is still an astonishingly homogeneous building today.

Avec 134 mètres de longueur, 33 mètres de hauteur et 14 mètres de largeur pour la nef centrale, la cathédrale de Spire est aujourd'hui le plus grand ouvrage encore conservé de l'art roman en Europe. C'est en même temps un des principaux ouvrages d'architecture romane en Allemagne. Ses dimensions impressionnantes se rapprochent de celles des cathédrales gothiques, apparues beaucoup plus tard. Extrêmement novateur pour son époque d'un point de vue tant technique qu'esthétique, cet édifice a servi d'exemple au développement ultérieur de la construction des églises romanes. Toutefois, la cathédrale n'a pas été construite en se fondant sur un seul et même projet. On peut déceler dans la façon dont se présente le monument que les plans ont été modifiés à plusieurs reprises. Malgré une destruction partielle en 1689, et les diverses transformations et rénovations qui lui ont succédé, la cathédrale présente quand même aujourd'hui une rare homogénéité. Cependant, la destruction de 1689 a vu la perte de la riche décoration médiévale.